

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 68 (1981)  
**Heft:** 3: Architektur und Denkmalpflege

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOVOPAN GERUCHSFREI

**NEU**

## Wandplatten Bodenplatten

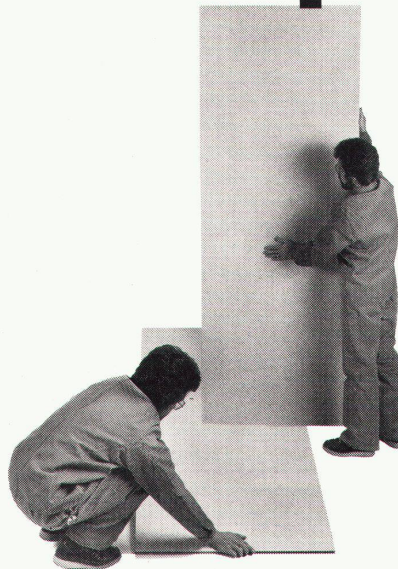
Gegen Formaldehyd-Aus-  
dünstung hilft kein  
Fluchen und  
kein Toben ...



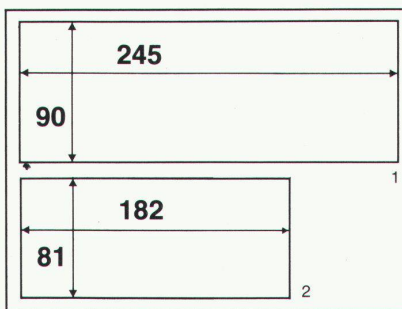
...immer aber die geruchs-  
freien NOVOPAN-Wand-  
und Bodenplatten. **Jene  
mit der roten Mittellage.**

Die neuen, geruchsfreien NOVO-  
PAN-Wand- und Bodenplatten  
sind eine wegweisende Weiter-  
entwicklung der «normalen»  
NOVOPAN-Standard-Platten mit  
all ihren typischen, unübertroffe-  
nen guten Eigenschaften.

Lieferbare Dicken:  
16 mm, 19 mm, sowohl für Wand-  
wie Bodenplatten

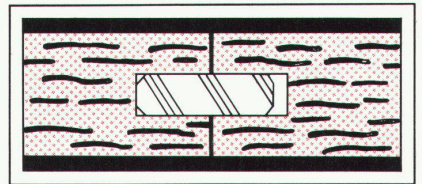


Geruchsfreie NOVOPAN-Wand-  
und Bodenplatten sind in den  
nachstehenden, handlichen For-  
maten erhältlich:



1 Wandplatte 2 Bodenplatte

Geruchsfreie NOVOPAN-Wand-  
und Bodenplatten haben ein brei-  
tes Anwendungsgebiet. Am besten  
unterhalten Sie sich mit einem der  
kompetenten NOVOPAN-Fach-  
berater.



Die geruchsfreien NOVOPAN-Wand- und Bodenplatten  
sind ringsum genietet. Für 4-mm-Federn.

Wir informieren Sie auch gerne  
über unsere anderen Produkte  
und Dienstleistungen, z. B.:

- NOVOPAN-Standard  
geruchsfrei
- NOVOPAN-Standard
- NOVOPAN F5
- NOVOPHEN
- Zuschnittservice usw.

## NOVOPAN

**Die Sicherheit eines  
kompetenten Partners**

NOVOPAN AG  
5313 Klingnau  
Telefon 056/45 27 71  
Telex 56744



Vielleicht  
werden Sie  
einmal auf meiner  
Haut sitzen



**Sie wird nämlich zu Möbelleder LACAR-NAPPA gegerbt  
— zum Besten, was sie auf Ledermöbeln finden können**



Und das Beste wollen Sie doch,  
wenn Sie Ledermöbel kaufen:  
Ein Leder, das natürlich aussieht  
und so veredelt ist, dass es sich  
an der Sonne nicht verfärbt und  
jederzeit leicht gereinigt werden  
kann — von Ihnen selbst und  
ohne Pflegemittel.

So ist LACAR-NAPPA —  
ein Leder, das nach lang-  
jährigem Gebrauch noch gut  
aussieht, ein Produkt jahr-  
zehntelanger Möbelleder-  
Erfahrung, ein Leder aus der  
**Gerberei Max Gimmel AG,  
9320 Arbon**

---

**Verkauf: Gut + Co. AG, 8152 Glattbrugg, Tel. 01/810 44 11, Telex 58 856**





ein Markenname, der seit Jahrzehnten für bestes Schweizer Qualitätsleder bürgt

der Inbegriff weich gegerbten Leders, fein im Griff und sprichwörtlich zäh

**3 Ausführungen:**

### **LACAR-NAPPA-RUSTICAL**

**Das Standard-Möbelleder, das alle Strapazen aushält**

LACAR-NAPPA-RUSTICAL ist chromgegerbt und mit Anilinfarben durchgefärbt. Seine Oberfläche ist mit einem feinen, leicht pigmentierten Lackfinish ausgerüstet, der dem Leder seine hervorragenden Gebrauchseigenschaften vermittelt: Wasser- und ölfest, abwaschbar mit Seifenwasser, lichtecht und nicht abfärbend.

Je nach den verwendeten Rohhäuten ist LACAR-NAPPA-RUSTICAL mit verschiedenen Narbenprägungen in entsprechenden Preislagen lieferbar.

**Pflegehinweis:**

Flüssigkeiten und Schmutz aller Art dringen nicht in das Leder ein und können daher leicht abgewischt werden. Gelegentlich mit schwachem Seifenwasser reinigen, mit sauberem Wasser nachwischen, gut trocknen lassen und mit Wollappen polieren.

**Keine Pflegemittel verwenden!**

### **LACAR-NAPPA-ANTIK**

**Das Möbelleder für Ledernarren**

In voller Weichheit chromgegerbt, mit besten Anilinfarben durchgefärbt, mit einem Spezialfinish pflegeleicht gemacht — Leder wie es schöner nicht sein könnte. Seine ausgesucht guten Rohhäute bedingen allerdings einen höheren Preis; seine natürliche Oberfläche ist etwas delikater und sollte vor greller Sonne geschützt werden.

**Pflegehinweis:**

Flüssigkeiten, Öl und Fett sofort abwischen. Handgriff- und Kopfliegstellen öfters mit feuchtem Lappen und etwas Seife abwischen, mit sauberem Lappen nachwischen, trocknen lassen und mit Wollappen polieren.

**Keine Pflegemittel verwenden!**

### **VELCAR-NAPPA**

**das Wildleder unter den Möbelledern**

VELCAR-NAPPA ist hergestellt wie LACAR-NAPPA-ANTIK, wird aber umgekehrt aufgezogen, das heisst, die Leder-Innenseite wird herausgekehrt.

Diese Seite ist mit Scotchgard imprägniert.

VELCAR-NAPPA ist preisgünstig, unempfindlich gegen Kratzer und nicht heikel.

**Pflegehinweis:**

Zur Vorbeugung Leder schon am neuen Möbel mit Scotchgard-Spray behandeln. Wasser-, Getränke- und Schmutzflecken sofort feucht abwischen. Fett- und Ölflecken sowie Handgriff- und Kopfliegstellen feucht mit etwas Handseife reinigen, dann mit sauberem Wasser nachwischen. Nach vollständiger Trocknung mit einer Wildlederbürste reiben, bis Farbe wieder ausgeglichen. Anschliessend mit Scotchgard-Spray nachbehandeln.

**Hersteller: Max Gimmel AG, Gerberei, 9320 Arbon**

**Verkauf: Gut + Co. AG, 8152 Glattbrugg, Tel. 01/810 44 11, Telex 58 856**



# AEG

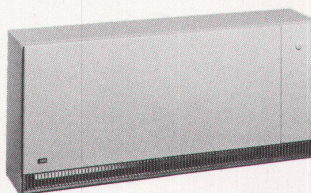
# Elektroheizungen

## Wärmespeicher



Mehr Komfort und weniger Bedienungsaufwand bietet kein anderes Heizsystem. Für jeden Raum gewünschte

Temperatur individuell regulierbar. Kein Beschaffen und Lagern von Brennstoffen. Keine Unterhaltsarbeiten. Kein Sauerstoffverbrauch,

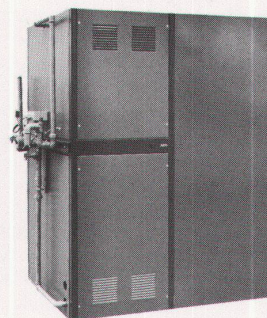


keine Abgase und Verbrennungsrückstände. Vollautomatischer Betrieb mit günstigem Nachtstrom und witterungsabhängiger Steuerung. AEG Wärmespeicher gibt es mit verschiedenen Abmessungen und Anschlusswerten, auf Wunsch mit Dekorfronten oder Kachelverkleidungen. Dank der einfachen Installation eignen sich Wärmespeicher auch vorzüglich für Altbauanierungen.

## Zentral-speicher

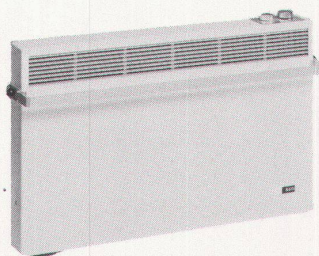
Auch beim Einbau eines AEG Elektro-Warmwasser-Zentral-speichers entfällt die Wartung von Tank, Brenner und Kamin und der Raum für die Brennstofflagerung kann für andere Zwecke sinnvoll genutzt werden. Das Heizwasser wird mit preiswertem Nachtstrom erwärmt, in wärmege-dämmten Behältern gespeichert und dem Heizsystem ent-

sprechend der gewünschten Raum- und der herrschenden Aussentemperatur zugeführt. AEG Zentralspeicher gibt es im Baukastensystem – bestehend aus Heizkessel-schrank und einem oder mehreren Speicherbehältern, die **problemlos in bestehende Objekte eingebracht** werden können – oder als **Kompaktanlage für Neubauten**.



## Direktheiz-geräte und Konvektoren

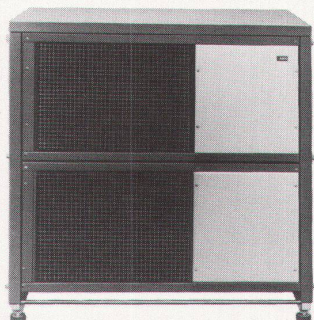
AEG Direktheizgeräte und Konvektoren werden sowohl zur Zusatz- und Übergangsheizung, als auch zur Vollraumbeheizung verwendet. Besonders geeignet sind sie zur Beheizung von Badezimmern, Dielen, Hobby- und Hausarbeitsräumen. In den Übergangsmonaten ersetzen



sie in idealer Weise die Hauptheizung. Das vielfältige Sortiment umfasst: Konvektoren für Wohnraum und Bad, Ventilatorschnellheizer, Quarz- und Badezimmerstrahler, Frostwächter.



## Wärmepumpe



Die AEG Wärmepumpe besteht aus zwei Wärmetauschern und einem geschlossenen Kältekreislauf. Darin wird die Aussenluft auf eine höhere Temperatur hochgepumpt und diese Wärme ans Heizungswasser abgegeben. Dank der neuartigen Modulbauweise kann die Heizleistung dem jeweiligen Wärmebedarf individuell

angepasst werden. Die AEG Wärmepumpe wird parallel zu einem Öl-, Gas- oder Elektroheizkessel eingesetzt. Bis zu einer Aussentemperatur von  $+2^{\circ}\text{C}$  vermag sie den Wärmebedarf zur Beheizung eines Hauses der Luft zu entziehen. Bei tieferen Temperaturen wird automatisch auf den Heizkessel umgeschaltet.

# AEG

Aus Erfahrung Gut

Ihr kompetenter Partner für Elektroheizungen:

H.P. Koch AG · Höggerstr. 117 · 8037 Zürich · Tel. 01 44 55 00

# H.P. KOCH AG

AEG

Haushaltapparate



# Auch ein bekannter Schweizer...

Werbeagentur Wüest, Eich

Dieser vielbestaunte Felsen ist einer von zahlreichen Prinzen im Königreich der Berge. Im Reich der Kunststoffplatten ist Argolite der Prinz.

Etwas verwegen, dieser Vergleich, aber – Hand aufs Herz – wir bieten einfach mehr. Auswahl – Beratung – Service – und eine Qualität, die jedem aber auch jedem, Vergleich standhält. Schweizer Qualität!

Argolite Kunststoffplatten sind in über 100 Farben und Dessins erhältlich. Die praktischen Formate 216 x 93, 216 x 106, 260 x 130, 330 x 130 und 330 x 160 cm ermöglichen eine Verarbeitung mit minimalen Abschnitten. Auch Argoplax, die beidseitig belegte Spanplatte, bietet dieselben Vorteile.

**Argolite –  
Qualität,  
die  
standhält.**

Argolite AG  
Kunststoffplattenwerk  
6130 Willisau  
Tel. 045 811912

# Argolite



## Sind Sie der Architekt, der nach alternativen Heizmöglichkeiten sucht?

Wir können Ihnen zu diesem Thema einiges bieten, zum Beispiel

**Die Wärmepumpe**, die Wärmequelle vor der Haustür. Luft, Wasser und Erdreich stehen Ihnen kostenlos zur Verfügung. Wärmepumpen nützen deren Energie und sparen dadurch Heizkosten. Drei Systeme stehen zur Verfügung: Bei der **Wasser-Wasser**-Wärmepumpe wird die dem Wasser entzogene Energie auf das Heizwasser übertragen. Die **Luft-Wasser**-Wärmepumpe entzieht der Umgebungsluft die nötige Wärme. Aus dem Erdreich wird mit der **Sole-Wasser**-Wärmepumpe die Erdwärme auf das Heizwasser übertragen.

Oder den **Elektro-Zentralspeicher**, welcher mit dem Speichermedium Wasser arbeitet. Vor- und Rücklauftemperatur kann so gewählt werden, dass Radiatoren wie auch Fussbodenheizungen wirtschaftlich betrieben werden können.

Dann die **Wärmespeicherheizung**. Mit billigem Nachtstrom wird der eingebaute Speicherkern mit Wärme aufgeladen.

**Direktheizgeräte** brauchen nur eingeschaltet zu werden und sofort wird es angenehm warm.

**Die vernünftige  
Alternative:  
Heizgeräte von Siemens.**

Und nicht zuletzt die elektrische Fussboden- oder Freiflächenheizung, welche aus elektrischen **Heizleitungen** bestehen. Sie erbringen eine ideale Anpassung an die örtlichen Gegebenheiten. Heizleitungen erzeugen Wärme dort wo sie gebraucht wird und gewährleisten eine wirtschaftliche und praktische Lösung.

**JA!**  
**Schicken Sie mir  
deshalb Ihre Unterlagen.**

- ☐ Wärmepumpen
- ☐ Zentralspeicher
- ☐ Wärmespeicher
- ☐ Direktheizgeräte
- ☐ Heizleitungen

Name: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/ Ort: \_\_\_\_\_

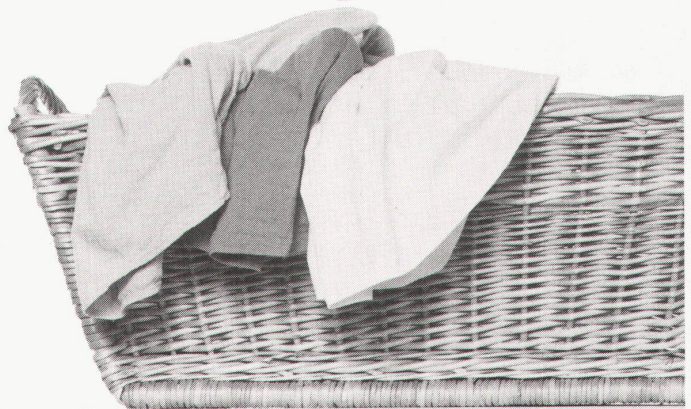
Siemens-Albis AG,  
Installationstechnik  
Freilagerstrasse 28, 8047 Zürich  
Telefon 01/247 31 11





# Im Einfamilienhaus genügt eine leichte Waschmaschine. Wirklich?

## Mit einer Merker-Bianca fahren Sie besser, denn sie ist Mehrfamilienhaus-erprobt.



Und das bedeutet: die Merker-Bianca ist so robust gebaut, dass sie eine überdurchschnittlich lange Lebensdauer erreicht. Dass sie einfach zu bedienen ist und jahrein jahraus problemlos wäscht. Ohne Störungsanfälligkeit. Bei Elektro- oder bei Gasaufheizung. Die Merker-Bianca ist mit allen wünschbaren Programmen ausgestattet. Moderne Gewebearten wäscht sie ganz besonders schonend. Und wenn die Maschine nicht ganz gefüllt ist, sorgt die Spartaste dafür, dass auch weniger Energie, weniger Waschmittel und weniger Wasser verbraucht werden.

Bei Merker steht eben die Schweizer-Qualität, die auch den zuverlässigen Kundenservice einschliesst, noch immer im Vordergrund. Da lohnt sich eine Merker-Bianca in jeder Hinsicht.

Verlangen Sie bitte mit dem untenstehenden Coupon kostenlos nähere Unterlagen.

Vom SIH geprüft und empfohlen.

#### Coupon

Ja, ich möchte mich gerne über die Vorteile einer Merker-Bianca genauer informieren. Senden Sie mir bitte gratis Ihre Unterlagen.

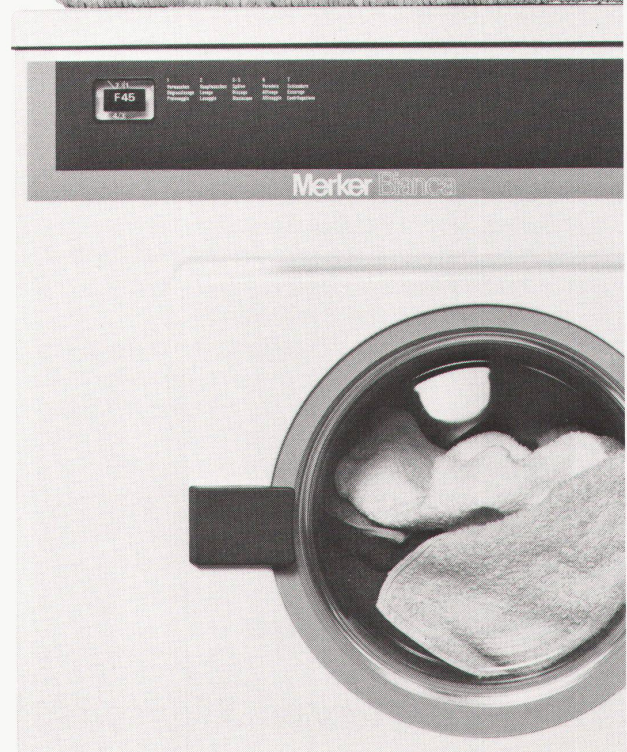
Name: \_\_\_\_\_

Strasse/Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an: Merker AG, 5401 Baden/Schweiz

WBW



**Merker**  
Qualität währt am längsten



# Heizen Sie Ihrer Bauherrschaft doch einmal so richtig ein. Mit Elektro-Einzelspeichern von Calorcal.

## Richtig heisst: geldsparend.

Indem man die für die Heizung nötige Energie dann einkauft, wenn sie am billigsten ist. Nämlich nachts. Und die Wärme dann freisetzt, wenn man sie braucht. Nämlich tagsüber.

## Richtig heisst auch: energiesparend.

Weil die Wärmeaufladung automatisch erfolgt, wobei auf die Aussentemperatur und die noch vorhandene Restwärme abgestellt wird. Auch die Wärmeabgabe ist genau dosiert und elektronisch geregelt. Es wird also nur so viel Energie verbraucht, wie tatsächlich nötig.

## Richtig heisst zudem: raumsparend.

Denn wer seine Wärme aus der Steckdose bezieht, braucht keinen Heizraum, keinen Öltank, keinen Kessel. Und auch kein Geld für deren Unterhalt und Revision. Womit wir wieder am Ausgangspunkt sind.

Dass Ihre Bauherrschaft mit Elektro-Einzelspeichern von Calorcal Geld, Energie und Raum spart, sind die wichtigsten Vorzüge dieses Systems. Aber darum noch nicht alle. Über die weiteren technischen Vorteile möchten wir Sie gerne informieren. Füllen Sie den Coupon aus. Oder telefonieren Sie einfach: Calorcal AG, Röntgenstrasse 22, 8021 Zürich. Tel. 01/44 15 44.



**calorcal**  
Auch tagsüber zum Nachttarif.

Gerne erwarten wir Ihren Besuch:  
MUBA, Halle 26, Stand 557

### COUPON: Ich wünsche zusätzliche Informationen:

Bitte senden Sie  
mir Unterlagen  
über den Elektro-  
Einzelspeicher  
von Calorcal.

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

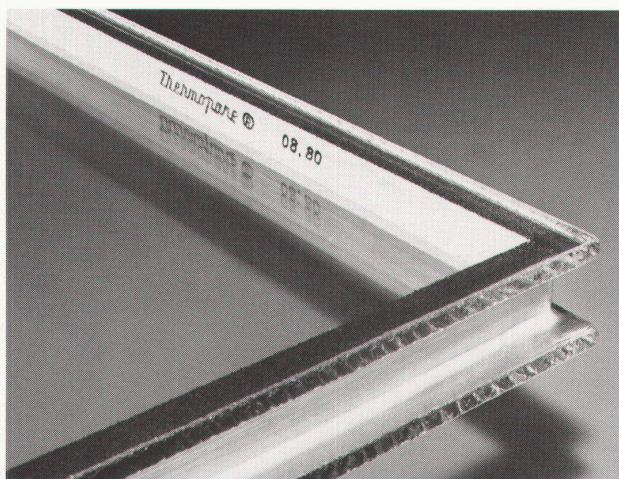
Calorcal AG  
Röntgenstrasse 22, 8021 Zürich



# Keine Isolierverglasung hat sich in Europa bis heute länger und öfter bewährt als **Thermopane®**

Engeler

Das bedeutet für Sie und Ihre Kunden ein doppeltes Versprechen:  
Sicherheit und Qualität (seit mehr als 40 Jahren!).



- Element mit Signet im Zwischensteg



- Wohnhaus in Mörigen, BE seit 1967



- Hoffmann-La Roche, Basel seit 1959



- Baur au Lac, Zürich seit 1956

Nur THERMOPANE-Isolierverglasungen haben den einzigartigen, verschweissten und wasserdampfdichten "Bondermetic"-Metallsteg, der zwei oder mehrere Glasscheiben sicher verbindet.

Auch bei hohen Temperaturschwankungen können Sie sich auf die vollständige Dichtheit

jedes THERMOPANE-Elementes sicher verlassen. Dieses Produktversprechen beweist THERMOPANE seit Jahrzehnten in Millionen von Elementen. Und besiegelt es mit dem Markenstempel Thermopane im Zwischensteg. Achten Sie unbedingt darauf. Nur er bürgt für Sicherheit und Qualität. Ein Leben lang.

Beratung und Lieferantennachweis:

**Thermopane AG**

Isolierglasfabrik  
3293 Dotzigen  
Tel. 032-81 34 41

**Jac. Huber & Bühler**  
Nachfolger Dr. H. Bühler

Mattenstrasse 137  
2500 Biel 3  
Tel. 032 - 25 88 33

Mitglieder der JHB-Gruppe



# Der neue SIBIR ist grösser geworden. Und die Stromrechnung um 1/3 kleiner.

Schon immer sprachen viele  
Gründe für die Kälte von SIBIR:

Kälte ohne Motor.  
Kälte ohne Geräusche.  
Kälte ohne Vibrationen.  
Kälte ohne mechanische  
Abnutzung.  
Kälte, die schon vierzig Länder  
erobert hat.

Jetzt aber sprechen alle Gründe  
für die Kälte von SIBIR:

Diese Kälte hat mehr Raum.  
Denn der neue Grosse ist da.  
Und diese Kälte kostet weniger.  
Denn der Stromverbrauch  
konnte bei allen Grossen von  
SIBIR um einen Drittel gesenkt  
werden. Eine sensationelle  
Weiterentwicklung des Absorber-  
systems: Energie-Einsparung  
durch Energie-Rückgewinnung.

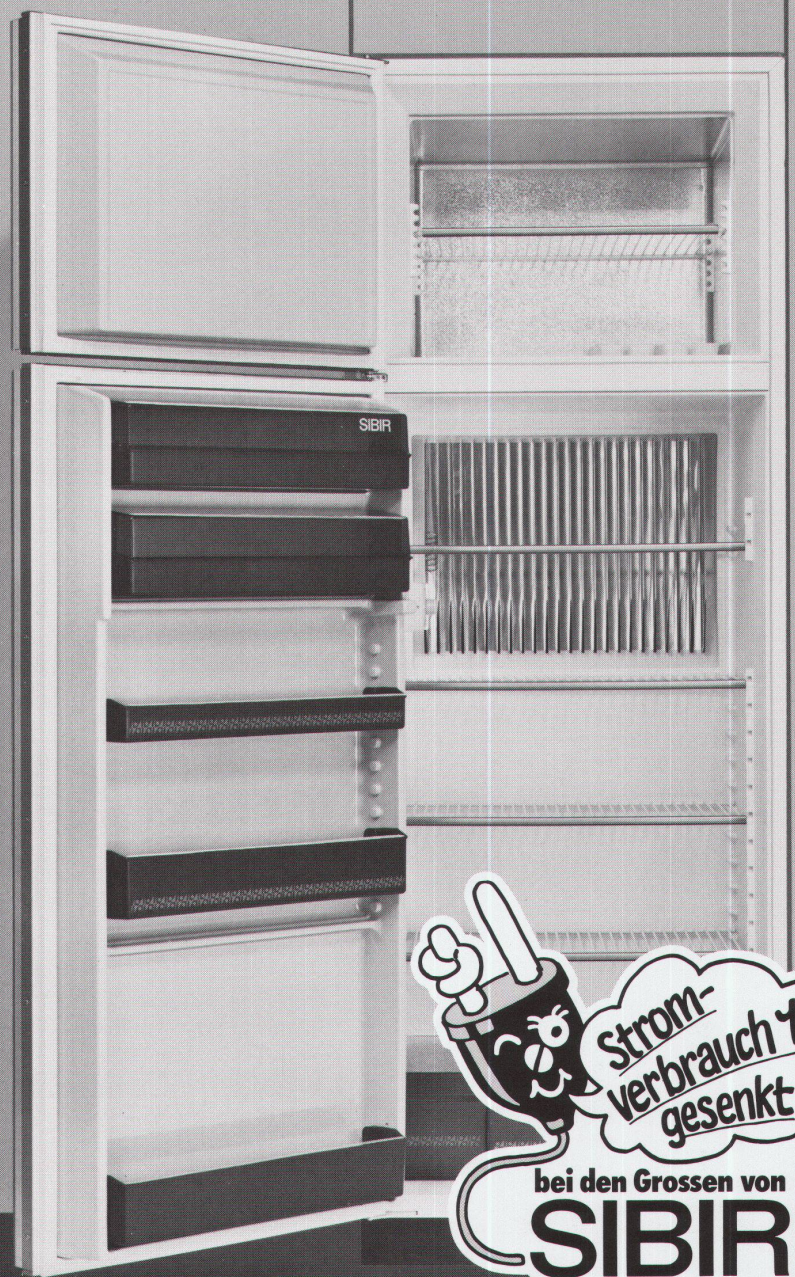
Das ist der neue Grosse von  
SIBIR:

EG 270:

Kühl-Gefrierkombination mit  
51-Liter\*\*\*\*Abteil.

Gefriervermögen 6 kg/24 Std.

Stromverbrauch 2,1 kWh/24 Std.



SIBIR – Kälte ohne Motor. Aber mit 5 Jahren Garantie.



Das

2x3

## Homogen-Verlegeplatten Programm

Zwei Systeme: Nut und Kamm oder Nut und Feder. Drei Plattentypen: HOMOGEN Standard, HOMOGEN ISO PH\*V100, HOMOGEN IG\*V100

Überall dort, wo es darum geht, grossflächige Decken, Unterdächer, Dachschalungen, Fassadenelemente, Wände und Böden zu erstellen, ist das 2x3 Homogen-Verlegeplatten-Programm die richtige Lösung.

**Von den Kosten her:**

Beide Systeme, Nut und Feder oder Nut und Kamm, sind preisgünstig und ab Lager lieferbar. Die leichte Montage dieser mass- und winkelgenauen Systemplatten steigert die Leistung und senkt die Kosten.

**Vom Sortiment her:**

Denn eine der drei Qualitäten bester Spanplatten ist in jedem Fall richtig.

● **HOMOGEN Standard:**

Die vielseitige Innenausbauplatte, standfest und werkzeugfreundlich

● **HOMOGEN ISO PH\*V100:**

Die typische Bauplatte, feuchteresistent und geruchfrei.

● **HOMOGEN IG\*V100:**

Die universelle Brandschutzplatte, nicht entflammbar, feuchtestandfest und geruchfrei.

**Von der Verwendung her:**

Denn HOMOGEN-Verlegeplatten gibt es in verschiedenen Formaten, von der «Einmannplatte» bis zur grossflächigen Dach- und Bodenplatte.

● NK Nut und Kamm 199 x 62 cm

● PP Nut und Feder 173 x 66 cm  
260 x 100 cm

Spezialformate bis 520 x 200 cm auf Anfrage.

Verlangen Sie unverbindlich Informationen über die bewährten Verlegesysteme HOMOGEN NK und HOMOGEN PP in den drei Qualitäten.



**HOMOGEN,  
das Verlegeplatten-  
Qualitätsprogramm.**

Technische Beratung:

Deutschschweiz und Tessin: 057/6 60 00

Westschweiz: 025/65 17 71

**homogen®**

Bois Homogène SA  
1890 St-Maurice  
Telefon 025/65 17 71  
Telex 25 760 boho ch

K